

الفصل الرابع

الترجمة التجميعية للمعنى

obeikandi.com

Le benjamin	الولد المدلل، الابن المفضل
Acte sexuel	جماع، نكاح، مضاجعة
Agent secret	جاسوس
Aliénation à titre gratuit	هبة
Aliénation mentale	عته، جنون
Conscience morale	ضمير
École de réforme	إصلاحية
Édifice sacré	معبد
Exécuteur (ou maître) des hautes œuvres	جلاد
Fer à repasser	مكواة
Frapper quelqu'un au visage	صفعه
Homme de très petite taille	قزم
La police internationale	الإنتربول
La Sainte Table	المذبح

L'ange, le prince, l'esprit des ténèbres	الشيطان
Le céleste empire	المقصود: إمبراطورية الصين
Le fils de perdition	يهوذا
Le globe terrestre	الأرض
Le monde sublunaire	الأرض
Le saint Sacrifice	القداس
Le sommeil éternel	الموت
L'empire des ténèbres	الجحيم
Les célestes flambeaux	المقصود: النجوم
Les gardiens de l'ordre	الشرطة
L'esprit séducteur	الشيطان
Mal de tête	صداع
Marchand d'orviétan	دجال
Marche au pas gymnastique	هرولة (كترجمة تجميعية للمعنى)

Marque sur la peau	وشم، ندبة
Maturité de l'âge	كهولة
Maturité d'esprit	حنكة
Morceau de linge	خرقة
Offrande expiatoire	كفارة
Oraison funèbre	رثاء، تأبين
Ouvrir de grands yeux	يحملق
Ouvrir ses oreilles	أصغى
Paire de ciseaux	مقص
Panegyrique d'un mort	تأبين، رثاء
Par méprise	سهواً
Parallélogramme-rhombôïde	المعين
Parole donnée	وعد، عهد
Passeport	جواز السفر

Passer de vie à trépas	توفي
Père Céleste	الله
Pesanteur de l'estomac	تخمة
Pot-de-vin	رشوة
Purée septembrale (Pop.)	نبيذ
Raisin sec	زبيب
Raisonnement déductif	استنتاج
Raisonnement inductif	استقراء
Recherche de renseignements	تحقيق
Reconnaissance de paternité	إبادة (اعتراف بالأبوة)
Recoupe de pierre	شطية
Se rincer la bouche	تمضمض
Sens moral	حسن أخلاقي، ضمير، ذمة
Serrement de mains	مصافحة

Serviteur de l'État	موظف
Table de travail	مكتب
Tache de rousseur	نمش
Terrain de sports	ملعب
Transmission d'ondes sonores	إذاعة، إرسال
Tremblement de terre	زلازل
Trous de nez	منخران
Vaine parure	بهرجة